

A Bizottság határozatának összefoglalója

(2009. október 7.)

az Európai Közösséget létrehozó szerződés 81. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke szerinti eljárásról

(COMP/C.39129 ügy – hálózati transzformátorok)

(az értesítés a C(2009) 7601. számú dokumentummal történt)

(Csak az angol és a francia nyelvű szöveg hiteles)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 296/08)

A Bizottság 2009. október 7-én az EK-Szerződés 81. cikke szerinti eljáráshoz kapcsolódó határozatot fogadott el. Az 1/2003/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ 30. cikkének rendelkezései alapján a Bizottság ezúton közlésezi a felek nevét, a határozat lényegét és a kiszabott büntetéseket, figyelembe véve a vállalkozások üzleti titkainak védelmére vonatkozó jogos érdekét. A határozat szövegének bizalmas információkat nem tartalmazó változata megtalálható a Versenypolitikai Főigazgatóság honlapján az alábbi címen:

<http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/>

1. BEVEZETÉS

(1) A határozatnak összesen hét vállalkozáshoz tartozó kilenc jogi személy a címzettje, amelyek mind megsértették az EK-Szerződés 81. cikkét és az EGT-megállapodás 53. cikkét. 1999. június 9-től 2003. május 15-ig a címzettek – a jogsértés ideje alatti összetételben – az EGT egész területére kiterjedő, egyrendbeli és folytatólagosan elkövetett jogsértésben vettek részt, amely európai és japán hálózati transzformátorok gyártói között, a piac felosztásáról szóló szóbeli megállapodás (gentlemen's agreement) formájában kötött megállapodáson alapul. A megállapodás értelmében a gyártók tiszteletben tartják egymás hazai piacait és tartózkodnak az azokon történő értékesítésektől.

2. AZ ÜGY LEÍRÁSA

2.1. Az eljárás

(2) A határozat a Siemens és a Fuji által benyújtott engedélykérelmeken, az AREVA T&D és a Hitachi együttműködésén, a vizsgálatok során gyűjtött bizonyítékokon, valamint a számos információkérésre adott válaszokon alapul.

(3) A kifogásközlést 2008. november 20-án fogadták el, és a szóbeli meghallgatásra 2009. február 17-én került sor. A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2009. szeptember 18-án és október 2-án kedvező véleményt adott, és a Bizottság 2009. október 7-én fogadta el a határozatot.

2.2. A jogsértés összefoglalása

(4) Az ügy az EK-Szerződés 81. cikkének és az EGT-megállapodás 53. cikkének megsértésével kapcsolatos a hálózati transzformátorok ágazatában.

(5) A versenyellenes magatartás a hálózati transzformátorokra, a takaréktaszformátorokra és a 380 kV vagy az annál nagyobb feszültségű söntfojtókra vonatkozik. A hálózati transzformátor nagy jelentőségű elektromos alkatrész, amelynek feladata a feszültség csökkentése vagy növelése egy áramkörön belül. A hálózati transzformátorokat különálló berendezésként vagy a kulcsrakész erőművek részeként értékesítik. A határozat valamennyi hálózati transzformátorra vonatkozik, függetlenül attól, hogy különálló termékként értékesítik azokat vagy kulcsrakész projektek résztét képezik. Nem vonatkozik azonban a gázszigetelt kapcsolóberendezéseken (GIS) alapuló erőművek részeként értékesített hálózati transzformátorokra, amelyekkel a COMP/F/38.899 ügy – gázszigetelt kapcsolóberendezések tekintetében hozott 2007. január 24-i bizottsági határozat már foglalkozott.

(6) A jogsértés 1999. június 9-től 2003. május 15-ig tartott. A jogsértésben részt vevő felek – a jogsértés ideje alatti összetételben – az EGT egész területére kiterjedő megállapodást kötöttek szóbeli megállapodás (gentlemen's agreement) formájában, amelynek értelmében az európai és japán gyártók tiszteletben tartják egymás hazai piacait és tartózkodnak az azokon történő értékesítésektől.

(7) E célból a felek évente egy-két megbeszélést tartottak. A megállapodás tiszteletben tartását megerősítő megbeszélésekre Európában és Ázsiában – nevezetesen Malagában, Szingapúrban, Barcelonában, Lisszabonban, Tokióban, Bécsben és Zürichben – került sor. A kartell valamennyi tagjához tartozott egy titkos kód. Az adott időszakból származó számos dokumentum és társasági nyilatkozat támasztja alá ezeket a tényeket.

2.3. Címzettek és időtartam

(8) Az ABB Ltd, az AREVA T&D SA, az ALSTOM (Société Anonyme), a Siemens AG, a Siemens Aktiengesellschaft Österreich, a Fuji Electric Holdings Co. Ltd, a Hitachi Ltd, a Hitachi Europe Ltd és a Toshiba Corporation a határozat címzettjei.

⁽¹⁾ HL L 1., 2003.1.4., 1. o.

(9) A Siemens Aktiengesellschaft Österreich vállalkozást kivéve a jogsértés valamennyi címzett tekintetében 1999. június 9-től 2003. május 15-ig tartott. A Siemens Aktiengesellschaft Österreich tekintetében a jogsértés 2001. május 29-től 2003. május 15-ig tartott.

2.4. Jogorvoslat

(10) A határozat a bírságokról szóló 2006. évi iránymutatást alkalmazza.

2.4.1. A bírság alapösszege

(11) A bírság alapösszegét a 2001-ben az érintett földrajzi területen az egyes vállalkozások hálózati transzformátorok eladási értékének arányában határozták meg („változó összeg”), ezt megszorozzák a jogsértés éveinek számával, és hozzáadnak egy, szintén az eladási érték arányában kiszámított kiegészítő összeget („belépési díj”) annak érdekében, hogy elrettentsenek a horizontális árrögzítési megállapodásoktól.

(12) Figyelembe véve a jogsértés természetét, valamennyi érintett vállalkozás együttes piaci részesedését, a jogsértés földrajzi hatókörét és a végrehajtást, a változó összeget és a belépési díjat is 16 %-ban állapították meg.

(13) Tekintettel arra, hogy a jogsértés majdnem négy évig tartott, a változó összeget négygyel megszorozták.

2.4.2. Az alapösszeg korrigálása

2.4.2.1. Súlyosbító körülmények

(14) Az ABB Ltd tekintetében a visszaesés (egy korábbi kartell-döntést figyelembe véve) súlyosbító körülmény, amely a bírság 50 %-os növeléséhez vezetett.

2.4.2.2. Enyhítő körülmények

(15) A határozat azt is megállapítja, hogy rendkívüli körülmények állnak fenn ebben az ügyben, ami alátámasztja a Hitachinak és az AREVA T&D-nek fejenként megítélt 18 %-os bírságcsökkentést a 2002. évi engedékenységi közleményen kívül tanúsított hatékony együttműködésükért. Ez a csökkentés nem vonatkozik az AREVA T&D korábbi anyavállalatára, az ALSTOM-re.

2.4.3. Elrettentő hatás

(16) A határozat különös figyelmet fordít annak biztosítására, hogy a bírságok megfelelő elrettentő hatást fejtsenek ki. E célból a Siemensre és a Hitachira kiszabott bírságot 1,2-del, míg a Toshiba-ra kiszabott bírságot 1,1-del megszorozták.

2.4.4. A 2002. évi engedékenységi közlemény alkalmazása: a bírságok csökkentése

(17) A 2002. évi engedékenységi közlemény alkalmazása tekintetében a Siemens a bírságok alóli teljes mentességben részesült, és a Fujira kiszabott bírságot 40 %-kal csökkentették. Az ABB, az AREVA T&D és a Hitachi által benyújtott engedékenységi kérelmeket elutasították, annak alapján, hogy nem képviseltek jelentős hozzáadott értéket a már a Bizottság birtokában lévő bizonyítékokhoz képest.

3. A HATÁROZAT ÁLTAL KISZABOTT BÍRSÁGOK

a) ABB Ltd:	33 750 000 EUR
b) ALSTOM (Société Anonyme):	16 500 000 EUR, amelyből 13 530 000 EUR összegért az AREVA T&D SA egyetemlegesen felel
c) Siemens AG:	0 EUR, amelyből 0 EUR összegért a Siemens Aktiengesellschaft Österreich egyetemlegesen felel
d) Fuji Electric Holdings Co., Ltd:	1 734 000 EUR
e) Hitachi Ltd:	2 460 000 EUR, amelyből 2 460 000 EUR összegért a Hitachi Europe Ltd egyetemlegesen felel
f) Toshiba Corporation:	13 200 000 EUR